



**CONSEIL
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
JEUDI 6 MAI 2004**
(séance de l'après-midi)

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE
RAAD**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
DONDERDAG 6 MEI 2004**
(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2004	1	OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2004	1
COMMUNICATIONS FAITES AU CONSEIL	1	MEDEDELINGEN AAN DE RAAD	1
Cour d'arbitrage	1	Arbitragehof	1
Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale - Avis	1	Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Advies	1
PROJET D'ORDONNANCE	2	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	2
Dépôt	2	Indiening	2
PRISES EN CONSIDERATION	2	INOVERWEGINGNEMINGEN	2
DEMANDE DE MODIFICATION DE L'ORDRE DES TRAVAUX	2	VERZOEK TOT WIJZIGING VAN DE REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	2

**PRÉSIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER**

- *La séance est ouverte à 14h35.*

Mme la Présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du jeudi 6 mai 2004.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
CONSEIL**

Cour d'arbitrage

Mme la Présidente.- Diverses communications ont été faites au Conseil par la Cour d'arbitrage.

Elles figureront au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (Voir annexes.)

*Conseil économique et social de la Région de
Bruxelles-Capitale
Avis*

Mme la Présidente.- Par lettre du 29 avril 2004, le Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, conformément aux dispositions de l'article 6 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, l'avis concernant l'avant-projet d'ordonnance portant assentiment de l'accord de coopération relatif à l'abrogation de l'accord de coopération du 7 décembre 2001 conclu entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone concernant le développement des services et des emplois de proximité.

- *De vergadering wordt geopend om 14.35u.*

Mevrouw de Voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van donderdag 6 mei 2004 geopend.

MEDEDELINGEN AAN DE RAAD

Arbitragehof

Mevrouw de Voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Arbitragehof aan de Raad gedaan.

Zij zullen in het Beknopt verslag en in het Volledig verslag van deze vergadering worden opgenomen. (Zie bijlagen.)

*Economische en Sociale Raad van het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest
Advies*

Mevrouw de Voorzitter.- Bij brief van 29 april 2004, zendt de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot oprichting van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het advies inzake het voorontwerp van ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord betreffende de opheffing van het samenwerkingsakkoord van 7 december 2001 tussen de Federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de ontwikkeling van buurtdiensten en -banen.

- Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'emploi et de la Recherche scientifique.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la Présidente.- En date du 22 avril 2004, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance suivant :

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé (n° A-558/1 - 2003/2004).

- Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau.

PRISES EN CONSIDÉRATION

Mme la Présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Brigitte Grouwels visant à instaurer la fonction d'Aménageur régional en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-541/1 - 2003/2004).

Pas d'observation? (Non.)

- Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique Foncière.

- Verzonden naar de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de Voorzitter.- Op 22 april 2004 werd volgend ontwerp van ordonnantie ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de samenwerking tussen de beleidsdomeinen van milieu en gezondheid (nr. A-558/1 - 2003/2004).

- Verzonden naar de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid.

INOVERWEGINGNEMINGEN

Mevrouw de Voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Brigitte Grouwels tot instelling van een Hoofdstedelijke Bouwmeester in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-541/1 - 2003/2004).

Geen bezwaar ? (Neen.)

- Verzonden naar de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

DEMANDE DE MODIFICATION DE L'ORDRE DES TRAVAUX

M. Christos Doulkeridis.- Mme la Présidente, je souhaiterais émettre une remarque sur l'ordre des travaux. En vertu de l'article 46 du Règlement, je voudrais demander l'ajout d'une demande d'interpellation. Comme vous pouvez le vérifier, ma demande est appuyée par six membres.

Mme la Présidente.- La demande est effectivement appuyée par au moins six membres. La parole est à M. Benoît Cerexhe à propos du même sujet.

M. Benoît Cerexhe.- Nous appuyons évidemment la demande faite par M. Christos Doulkeridis. En effet, nous ne comprenons pas la décision prise hier par le Bureau élargi. M. Christos Doulkeridis avait introduit une interpellation, normale en fin de législature, qui demandait un bilan à propos d'un certain nombre d'effets d'annonce faits par le Gouvernement. Aujourd'hui, en cette fin de législature et à la veille de la fête de l'Iris, ce dernier refuse de répondre à cette interpellation, je ne sais trop pourquoi. Comme si, à présent, on travaillait à la carte et que c'est le Gouvernement qui aurait dorénavant à décider de l'opportunité de répondre ou non à une interpellation du Parlement. Cela ne s'est pas produit souvent au cours de cette législature et je trouve vraiment dommage de la terminer de cette manière.

Mme la Présidente.- M. Cerexhe, ceci constitue une explication de la demande d'interpellation.

La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- En entendant M. Benoît Cerexhe, je comprends que vous n'avez pas dit quel était le point que M. Christos Doulkeridis voulait ajouter à l'ordre du jour.

Mme la Présidente.- M. Christos Doulkeridis disposera de cinq minutes pour l'expliquer.

M. Marc Cools.- J'étais présent au Bureau élargi et je sais donc de quoi on parle. Je regrette

VERZOEK TOT WIJZIGING VAN DE REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Mevrouw de Voorzitter, ik heb een opmerking over de regeling van de werkzaamheden. Krachtens artikel 46 van het Reglement, vraag ik dat mijn interpellatie wordt toegevoegd aan de agenda. Zoals u ziet, wordt mijn verzoek gesteund door zes leden.*

Mevrouw de Voorzitter.- Het verzoek wordt inderdaad gesteund door ten minste zes leden. De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Wij steunen vanzelfsprekend het verzoek van de heer Christos Doulkeridis. De beslissing die het Bureau in uitgebreide samenstelling gisteren heeft genomen, begrijpen we niet. De heer Christos Doulkeridis had een interpellatie ingediend, waarin hij de balans wou opmaken van een aantal zaken die de Regering had aangekondigd. Vandaag, op het einde van de legislatuur en aan de vooravond van het Irisfeest, weigert de Regering te antwoorden op deze interpellatie. Ik begrijp niet waarom. Het is alsof de Regering nu helemaal haar zin doet en beslist om al dan niet te antwoorden op een interpellatie van het parlement. Dat is niet vaak gebeurd tijdens deze legislatuur, en ik vind het echt jammer om op deze manier te moeten eindigen.*

Mevrouw de Voorzitter.- Mijnheer Cerexhe, dit is een toelichting bij het verzoek tot interpellatie.

De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Uit wat de heer Benoît Cerexhe zegt, leid ik af dat u niet heeft gezegd welk punt de heer Christos Doulkeridis wou toevoegen aan de agenda.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis krijgt vijf minuten voor een toelichting.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Ik was aanwezig bij het Bureau in uitgebreide*

effectivement cette attitude car il y a eu débat et décision prise au Bureau élargi.

M. Christos Doulkeridis.- Il y a eu deux débats et deux décisions.

Mme la Présidente.- M. Doulkeridis, vous disposerez de cinq minutes pour vous exprimer.

La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- Il faut arrêter de croire que vous êtes les seuls porteurs de la vérité et qu'on sait tout sur tout. Nous avons eu un débat, certes en deux temps, et nous avons estimé hier, après avoir reçu une lettre du ministre-président, qu'il n'y avait pas lieu d'inscrire cette interpellation à l'ordre du jour. Je trouve ceci tout à fait normal.

En outre, en réponse à l'intervention de M. Benoît Cerexhe, dans aucun parlement de ma connaissance, on n'organise un débat sur le bilan du Gouvernement lors de la dernière séance de la législature.

M. Yaron Pesztat.- Quand le fait-on alors?

M. Marc Cools.- La campagne électorale permet à chacun d'exposer ses réalisations et ses critiques envers l'adversaire. Dans aucun Parlement, il n'y a, lors de la dernière séance, un débat sur la politique générale menée et sur le bilan du Gouvernement en fin d'exercice.

M. Benoît Cerexhe.- Nous voulions simplement demander où on en était dans un certain nombre d'effets d'annonce.

M. Marc Cools.- Il ne s'agit pas d'effets d'annonce!

M. Benoît Cerexhe.- C'est pourtant le cas!

M. Christos Doulkeridis.- Cela ne vous gêne pas de le faire à l'extérieur de cet hémicycle et dans les médias, mais cela vous dérange de participer à des débats au sein du Parlement. Je ne vous propose

samenstelling, ik weet dus waarover het gaat. Ik betreur deze houding, want tijdens de zitting van het Bureau in uitgebreide samenstelling is er een debat geweest en werd er een beslissing genomen.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Er zijn twee debatten gevoerd en er werden twee antwoorden gegeven.*

Mevrouw de Voorzitter.- *Mijnheer Doulkeridis, u krijgt vijf minuten spreektijd*

De heer Marc Cools heeft nu het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *U moet niet denken dat u de waarheid in pacht heeft. Er is gisteren inderdaad een debat geweest in twee fasen, en nadat we een brief van de minister-voorzitter hebben ontvangen, hebben we beslist om de interpellatie niet op de agenda te zetten. Dat is toch normaal. Om terug te komen op de uitspraken van de heer Benoît Cerexhe: voor zover ik weet voert men in geen enkel parlement tijdens de laatste vergadering van de legislatuur een debat om de regering te beoordelen.*

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *Wanneer dan wel?*

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Iedereen kan tijdens de verkiezingscampagne zijn verwezenlijkingen in de verf zetten en politieke tegenstanders bekritisieren. In geen enkel parlement wordt tijdens de laatste vergadering een debat gevoerd over het gevoerde beleid.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Wij wilden enkel vragen hoever het staat met een aantal zaken die de Regering had aangekondigd.*

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Het is niet gebleven bij aankondigingen alleen.*

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Toch wel!*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Buiten het Parlement en in de media neemt u gretig deel aan debatten, maar een debat in dit halfroond vindt u storend. Ik stel u geen debat voor, maar een*

pas un débat mais une interpellation, ce qui est ma mission en tant que parlementaire.

M. Marc Cools.- Vous semblez mal à l'aise.

M. Christos Doulkeridis.- Qui était mal à l'aise? Qui a demandé le retrait?

M. Alain Daems.- Qui a censuré l'interpellation? C'est bien vous! C'est vous et tout le MR qui êtes mal à l'aise!

M. Marc Cools.- Je ne suis pas du tout mal à l'aise!

Mme Bernadette Wynants.- Dans aucune assemblée l'ordre du jour des séances n'est dicté par un courrier du Gouvernement.

Mme la Présidente.- L'orateur de chaque groupe dispose de cinq minutes pour s'exprimer.

M. Marc Cools a cinq minutes de parole, puis ce sera le tour de M. Christos Doulkeridis. Nous aviserons ensuite.
J'étais également présente au Bureau élargi.

M. Bernard Ide.- Cela fait six mois que vous faites du blocage, M. Cools. Voyez ce qui se passe en commission des Affaires intérieures. Il n'y a pas moyen de travailler avec vous!

Mme la Présidente.- M. Ide, je vous rappelle qu'il n'y a qu'un orateur par groupe.

La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- Il ne faut pas exagérer dans les attaques! Premièrement, dans aucun parlement, tant dans notre pays que dans d'autres, il n'y a d'interpellation concernant le bilan du Gouvernement lors de la dernière séance de la législature.

Deuxièmement, lors du Bureau élargi d'hier, une note a été distribuée par les services montrant que, lors des deux derniers mois, la plupart des très

interpellatie. Dat is mijn taak als volksvertegenwoordiger.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *U lijkt zich niet helemaal op uw gemak te voelen*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Wie voelde zich niet op zijn gemak? Wie heeft gevraagd om de interpellatie te schrappen?*

De heer Alain Daems (in het Frans).- *U heeft de interpellatie afgeschoten! U en alle andere leden van de MR voelden zich niet op hun gemak!*

De heer Marc Cools (in het Frans).- *Maar ik voel me juist helemaal op mijn gemak!*

Mevrouw Bernadette Wynants (in het Frans).- *In geen enkel parlement wordt de agenda bepaald door een brief van de Regering.*

Mevrouw de Voorzitter.- De woordvoerder van elke partij krijgt vijf minuten spreektijd.

Eerst is de heer Marc Cools aan de beurt, vervolgens de heer Christos Doulkeridis.

Ik was ook aanwezig op de vergadering van het Bureau in uitgebreide samenstelling.

De heer Bernard Ide (in het Frans).- *U saboteert de zaken al zes maanden, mijnheer Cools. Kijk maar naar de Commissie Binnenlandse Zaken. Het is onmogelijk om met u te werken!*

Mevrouw de Voorzitter (in het Frans).- *Mijnheer Ide, ik herinner u eraan dat er slechts een woordvoerder per fractie is.*

De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *U moet niet overdrijven met persoonlijke aanvallen! Ten eerste wordt er in geen enkel parlement ter wereld tijdens de laatste zitting van de legislatuur geïnterpelleerd om het beleid van de Regering te evalueren.*

Ten tweede is tijdens de zitting van het Bureau in uitgebreide samenstelling gisteren een nota verspreid die bewijst dat het grootste deel van de

nombreuses questions posées par M. Doulkeridis ont reçu réponse, parfois ce mois-ci, soit en commission soit en séance plénière. Nous avons reçu deux pages donnant les différentes dates auxquelles ces questions ont été posées. Il vous a été proposé par M. Rudi Vervoort de revoir l'objet de votre interpellation et de la limiter aux sujets qui n'avaient pas été abordés lors des deux derniers mois et ce, conformément à notre Règlement. Je vous ai personnellement demandé si vous acceptiez cette proposition. Vous l'avez refusée.

M. Christos Doulkeridis.- Pourquoi?

M. Marc Cools.- C'est votre droit de la refuser, dont acte. Il n'y a donc pas eu de refus de débattre et d'interpeller à propos de sujets qui n'auraient pas été abordés au cours des deux derniers mois. Il est tout à fait anormal que l'on demande de refaire aujourd'hui des débats qui ont parfois eu lieu il y a une semaine à peine dans ce Parlement.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Christos Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Les arguments de M. Marc Cools plaident évidemment contre lui. Vous dites que nous avons eu ce débat il y a une semaine à peine. Vous avez raison puisque cette demande d'interpellation a été introduite la semaine dernière. Elle a été prise en considération par le Bureau élargi, donc par vous-même. C'est à la demande du ministre-président - et c'est une première au sein de ce Parlement - que l'on convoque un nouveau Bureau extraordinaire pour pouvoir censurer cette demande d'interpellation.

Vous trouvez anormal qu'en fin de législature, dans un Parlement, on fasse un débat à propos du bilan gouvernemental. Cependant, vous ne trouvez pas anormal qu'à l'extérieur, tous vos ministres MR aient fait pendant cinq ans des déclarations sur la construction de 6.000 logements, sur le fait d'engager des balayeurs et sur le fait de faire des propositions sur l'emploi. Or, au moment où le débat peut avoir lieu au Parlement, vous refusez de le faire. C'est de la censure.

talrijke vragen die de heer Doulkeridis heeft gesteld, zijn beantwoord. De heer Rudi Vervoort heeft u voorgesteld om het onderwerp van uw interpellatie aan te passen en te beperken tot de onderwerpen die tijdens de laatste twee maanden nog niet zijn behandeld. U heeft dat voorstel geweigerd.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- En waarom?

De heer Marc Cools (in het Frans).- U heeft het recht om te weigeren. We hebben u helemaal niet het recht ontzegd om het debat te voeren of uw interpellatie aan bod te laten komen, voor zover het over onderwerpen gaat die tijdens de twee afgelopen maanden nog niet aan bod zijn gekomen. Het is helemaal niet normaal dat u nu vraagt om debatten over te doen die soms amper een week geleden in het Parlement aan bod zijn gekomen.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- De argumenten van de heer Marc Cools pleiten tegen hem. U zegt dat we dit debat een week geleden nog hebben gevoerd. Dat is juist, want ik heb het interpellatieverzoek toen ingediend. Het is in overweging genomen door het Bureau in uitgebreide samenstelling, dus ook door u. Op vraag van de Minister-Voorzitter is het Bureau samengeroepen voor een buitengewone zitting om het interpellatieverzoek te weigeren. Dat is een primeur in dit parlement.

U vindt het abnormaal dat aan het einde van een legislatuur het werk van de regering wordt beoordeeld, maar niet dat alle ministers van de MR de afgelopen vijf jaar daarbuiten verklaringen hebben afgelegd over de bouw van 6.000 woningen, de aanwerving van straatvegers en tewerkstelling. Wanneer we het debat in het parlement willen voeren, weigert u. Dat is censuur.

M. Marc Cools.- On vous a simplement demandé de ne pas réinterpeller à propos de sujets ayant déjà fait l'objet d'interpellations quelques jours auparavant.

M. Christos Doulkeridis.- M. Cools, ne m'interrompez pas si vous ne voulez pas que je vous interrompe. Appliquez vous-même les règles que vous demandez aux autres d'appliquer. Je n'ai pas demandé un débat sur le bilan. Il ressort de mon droit de parlementaire - que je ne compte marchander avec personne et certainement pas avec vous - d'interpeller le ministre-président sur les engagements, non pas pris par ECOLO, mais par le MR et le PS au début et en cours de législature sur ce qu'ils allaient faire dans notre Région pendant cinq ans à partir de 1999. Nous en sommes à la dernière séance et il me semble normal, dans le cadre du travail parlementaire, de demander des comptes. Le ministre-président, s'il est fier de son bilan et de celui de son Gouvernement, peut venir nous exposer ici les raisons de cette fierté et répondre à nos questions. Il ne le fait pas et préfère la censure. Si c'est votre conception de la démocratie, je ne suis absolument pas d'accord avec vous. Par conséquent, vu que le Bureau élargi est revenu sur sa parole, je demande l'avis de tous les parlementaires sur la prise en considération de cette interpellation. Tout le monde, dont vous, peut se joindre à mon interpellation pour dire éventuellement tout le bien que vous pensez de l'action de ce Gouvernement durant ces cinq dernières années.

Mme la Présidente.- La parole est à M. Marc Cools.

M. Marc Cools.- Nous n'avons pas refusé d'intervenir. La semaine dernière en réunion, nous n'avons effectivement pas l'habituelle note de service faisant l'inventaire de tous les sujets ayant été abordés. Aujourd'hui, on constate que vous abordez de nouveau des sujets qui avaient déjà fait l'objet d'interpellations il y a quelques jours. C'est tout et vous savez très bien que c'est cela qui a été refusé.

Mme la Présidente.- En application de l'article 48.3 du règlement sur le quorum, je suspends la séance pendant une heure.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *We hebben u enkel gevraagd om niet opnieuw te interpelleren over zaken die enkele dagen geleden al werden besproken.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Ik heb niet gevraagd om een debat over de beoordeling van de regering. Als volksvertegenwoordiger heb ik het recht om de minister-voorzitter te interpelleren over de beloften die de MR en de PS hebben gedaan. Als de Minister-Voorzitter trots is op zijn verwezenlijkingen, mag hij ze hier komen toelichten en antwoorden op onze vragen. Hij verkiest echter om censuur te plegen. Als dat uw idee van democratie is, ga ik niet akkoord. Aangezien het Bureau in uitgebreide samenstelling is teruggekomen op zijn beslissing, vraag ik de mening van alle volksvertegenwoordigers over de inoverwegingneming van de interpellatie.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Marc Cools heeft het woord.

De heer Marc Cools (in het Frans).- *De gebruikelijke dienstnota die de onderwerpen vermeldt die aan bod zijn gekomen, hadden we vorige week nog niet ontvangen. Vandaag wilt u opnieuw interpelleren over onderwerpen waarover enkele dagen geleden al een interpellatie werd gehouden. U weet heel goed dat dat de reden is waarom uw interpellatie werd geweigerd.*

Mevrouw de Voorzitter.- Met toepassing van artikel 48.3 van het reglement over het quorum, schors ik de vergadering voor een uur.

- *La séance est suspendue à 14h45.*
- *La séance reprend à 15h50.*

Mme la Présidente.- Prenez place, chers collègues après cette interruption de séance d'une heure. Quelqu'un demande-t-il la parole et qui demande le vote nominal ?

(Rumeurs)

M. Benoît Cerexhe.- Expliquez-nous un peu où on en est Mme la Présidente... On a eu plusieurs convocations ... J'essaie de m'y retrouver...

Mme la Présidente.- D'aucuns étaient au Bureau élargi et sont donc au courant. Une interpellation avait déjà été acceptée par le Bureau élargi. Par la suite, deux Bureaux élargis ont modifié plusieurs éléments.

D'abord l'inscription à l'ordre du jour de la séance publique de l'interpellation de Mme Anne-Françoise Theunissen et de la question orale de M. Serge de Patoul, vu qu'il n'était pas certain que les commissions puissent se réunir.

Il y a aussi eu discussion hier au Bureau élargi au sujet de l'interpellation déposée en Bureau élargi par M. Christos Doulkeridis, au nom de la tradition orale, mais non écrite, du privilège du chef de groupe, et il y a eu acceptation et correction.

M. Rudi Vervoort, au sein de ce Bureau élargi, a fait une proposition. Mais je préfère que l'auteur de cette proposition l'explique lui-même.

M. Rudi Vervoort a la parole.

M. Rudi Vervoort.- La proposition me semblait être de bon sens, à savoir que l'on expurge du texte de l'interpellation déposée par M. Christos Doulkeridis tout ce qui avait fait l'objet d'un débat, soit en commission, soit en plénière, que ce soit en interpellation ou sous forme de question orale, et ce au cours des deux derniers deux mois. De ce fait, on aurait pu évoquer des questions plus

- *De vergadering wordt geschorst om 14.45 uur.*
- *De vergadering wordt hervat om 15.50 uur.*

Mevrouw de Voorzitter.- Wie vraagt een naamstemming?

(Rumoer)

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Mevrouw de Voorzitter, kan u de zaken nog eens overlopen?*

Mevrouw de Voorzitter (in het Frans).- *Sommigen waren aanwezig op de vergadering van het Bureau in uitgebreide samenstelling en zijn dus al op de hoogte. Het Bureau in uitgebreide samenstelling had een interpellatieverzoek reeds aanvaard. Daarna zijn er tijdens twee vergaderingen van het Bureau in uitgebreide samenstelling meerdere zaken veranderd.*

Om te beginnen zijn de interpellatie van Mevrouw Anne-Françoise Theunissen en de mondelinge vraag van de heer Serge de Patoul toegevoegd aan de agenda van de openbare vergadering, omdat het niet zeker was of de commissies nog zouden vergaderen.

Er is gisteren in het Bureau in uitgebreide samenstelling ook gediscussieerd over de interpellatie die de heer Christos Doulkeridis had ingediend op grond van het ongeschreven, niet reglementair vastgelegde privilege van de fractieleider, en er is een en ander veranderd.

De heer Rudi Vervoort heeft een voorstel gedaan in het Bureau in uitgebreide samenstelling, maar ik heb liever dat hij dat zelf toelicht.

De heer Rudi Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- *Ik vond het een verstandig voorstel om uit de tekst van de interpellatie die de heer Christos Doulkeridis had ingediend, de zaken te schrappen waarover al was gedebatteerd. Op die manier konden we de meer algemene vragen aan bod laten komen die nog niet recent waren behandeld.*

générales, mais qui n'ont pas fait l'objet de débats récents.

Il me semblait que c'était une proposition qui à la fois pouvait rencontrer un principe qui me semble fondamental, à savoir le droit d'interpeller - que personne ne remet en cause ici, et certainement pas les membres de l'opposition, - tout en évitant d'amener le débat sur tout et n'importe quoi.

Donc, je réitère ma proposition et j'en appelle, même si la période est difficile, à la sagesse des uns et des autres, et surtout des uns... Ici, je me tourne vers ma gauche, d'un point de vue spatial s'entend...

Mme la Présidente.- M. Christos Doulkeridis.

M. Christos Doulkeridis.- Mme la Présidente, je voudrais d'abord savoir si le Parlement dispose du quorum requis pour pouvoir prendre une décision sur la proposition de modification de l'ordre du jour telle que j'ai présentée.

Mme la Présidente.- Tout dépend, M. Christos Doulkeridis, si vous demandez que l'on procède au vote maintenant, afin de voir si la modification de l'ordre du jour peut être approuvée avec un quorum.

M. Christos Doulkeridis.- J'ai fait ma proposition de modification de l'ordre du jour tout à l'heure, Mme la Présidente.

Mme la Présidente.- C'est bien pour cela que l'on a suspendu la séance.

M. Christos Doulkeridis.- Suite à la proposition que j'ai faite, la séance a été suspendue pendant une heure. Au moment où nous reprenons nos travaux, ma demande reste tout à fait pertinente. Je veux user de mon droit de parlementaire d'interpeller le Gouvernement.

J'interpelle le Ministre-Président à un moment qui n'est pas n'importe lequel. C'est la dernière séance de cette session parlementaire, et je lui demande de répondre à un certain nombre de questions quant aux engagements qui ont été pris par son propre gouvernement et auxquels il a souscrit lui-même en ce début de législature.

Zo konden we enerzijds het interpellatierecht respecteren, en anderzijds vermijden dat er over om het even wat zou worden gedebatteerd.

Ik herhaal dus mijn voorstel en roep iedereen op om zijn gezond verstand te gebruiken.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Ik zou eerst willen weten of het vereiste quorum is behaald om te kunnen stemmen over de wijziging van de agenda die ik heb voorgesteld.*

Mevrouw de Voorzitter (in het Frans).- *Dat hangt ervan af. Als u vraagt om nu over te gaan tot de stemming, dan zullen we zien of we het quorum halen om de wijziging goed te keuren.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Ik heb net mijn voorstel tot wijziging van de agenda ingediend.*

Mevrouw de Voorzitter.- Daarom hebben we de vergadering geschorst.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Na mijn voorstel is de vergadering een uur lang geschorst. Mijn vraag is nog altijd aan de orde. Ik wil gebruik maken van mijn recht als volksvertegenwoordiger om de Regering te interpellieren.*

Ik interpelleer de Minister-Voorzitter niet op een willekeurig ogenblik. Dit is de laatste vergadering van deze legislatuur en ik wil dat hij antwoordt op een aantal vragen over een aantal beloften die zijn regering en hijzelf hebben gedaan aan het begin van de legislatuur.

Je n'ai pas pour habitude de parler de tout et de n'importe quoi, comme l'a dit M. Rudi Vervoort, et je n'ai pas non plus pour habitude de marchander mon droit de parlementaire. Donc je réitère ma proposition: s'il y a un quorum pour voter, votons, mais si le quorum n'est pas atteint, c'est évidemment un autre problème.

Mme la Présidente.- M. Christos Doulkeridis vous n'acceptez donc pas la proposition de M. Rudi Vervoort, c'est bien cela ?

Mme la Présidente.- M. Doulkeridis, si vous demandez que l'on maintienne l'interpellation à l'ordre du jour, nous devons alors procéder à un vote.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.- Mme la Présidente, je n'ai aucun problème à répondre à M. Doulkeridis. Je pense simplement que la proposition qui vient d'être faite par le président du groupe socialiste est une proposition de pur bon sens. Nous savons très bien - il ne faut pas être grotesque - que dans le cadre d'une interpellation parlementaire, on ne pourra pas parler de cinq ans d'action gouvernementale dans le temps qui nous est imparti en fonction du règlement de notre Assemblée.

M. Christos Doulkeridis.- Vous avez tout le temps pour y répondre, M. Simonet.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.- Je propose donc effectivement, à l'instar de ce qui vient d'être dit par M. Vervoort, que l'on se limite aux thématiques qui n'ont pas été abordées ces deux derniers mois dans cette Assemblée.

M. Gosuin, M. Chabert, M. Vanhengel, M. Tomas, moi-même encore récemment, en réponse à une

Het is niet mijn gewoonte om over om het even wat te praten en ook niet om te onderhandelen over mijn recht als volksvertegenwoordiger. Ik herhaal dus mijn voorstel: als het quorum voor de stemming is bereikt, laat ons dan stemmen.

Mevrouw de Voorzitter.- U aanvaardt dus niet het voorstel van de heer Rudi Vervoort?

Mevrouw de Voorzitter.- Mijnheer Doulkeridis, als u uw interpellatie staande houdt, moeten wij hierover stemmen.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek (in het Frans).- *Ik heb er geen probleem mee om antwoord te geven aan de heer Doulkeridis. Het voorstel van de fractieleider van de socialistische fractie lijkt mij evenwel van gezond verstand te getuigen. Het is immers niet mogelijk om binnen het kader van een interpellatie een balans op te maken van vijf jaar regeringsbeleid, gezien de wettelijke tijd die ons door het Reglement wordt toegemeten. Ik stel daarom voor ons te beperken tot de thema's die de jongste twee maanden niet in deze Assemblee aan bod zijn gekomen.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- U hebt tijd om te antwoorden.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek (in het Frans).- *Ter gelegenheid van een interpellatie van mevrouw Lemesre werden immers reeds een aantal punten van het regeringsakkoord besproken. Ik zie niet in waarom hierop systematisch moet worden teruggekomen*

interpellation de Mme Lemesre, avons eu l'occasion de nous exprimer sur différentes thématiques qui avaient été inscrites dans l'accord de gouvernement. Je ne vois pas pourquoi l'on veut systématiquement remettre tout sur le tapis.

M. Christos Doulkeridis.- Pas systématiquement. C'est la dernière fois.

M. Benoît Cerexhe.- Cela vous ennuie d'en parler, M. Simonet!

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.- M. Doulkeridis, cela va noyer l'impact de votre interpellation. Quoiqu'il en soit, je vais devoir répondre de manière à ce point elliptique que vous ne serez pas satisfait.

M. Christos Doulkeridis.- Ne vous inquiétez pas pour moi!

(Rires).

M. Benoît Cerexhe.- Parce que vous n'avez rien à dire!

M. Christos Doulkeridis.- Je pense que c'est vous qui n'êtes pas satisfait de ce que vous pourriez dire.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.- Je sais encore moi-même ce que j'ai à dire ou à ne pas dire, M. Cerexhe.

Mme la Présidente.- M. le Ministre-Président a la parole. M. Benoît Cerexhe l'aura après.

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Niet systematisch. Het is de laatste keer.*

De heer Benoît Cerexhe *(in het Frans).*- *U vindt het blijkbaar vervelend om over deze zaken te spreken, mijnheer Simonet !*

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek *(in het Frans).*- *De impact van uw interpellatie zal verloren gaan, mijnheer Doulkeridis. Ik zal zo beknopt moeten antwoorden dat u toch niet tevreden zult zijn.*

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Maakt u zich geen zorgen om mij !*

(Gelach)

De heer Benoît Cerexhe. *(in het Frans).*- *Omdat u toch niets te zeggen hebt !*

De heer Christos Doulkeridis. *(in het Frans).*- *Ik denk dat u niet tevreden zult zijn over hetgeen u kunt zeggen.*

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek. *(in het Frans).*- *Ik weet zelf wel wat ik al dan niet moet zeggen, mijnheer Cerexhe.*

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Jacques Simonet heeft het woord, en vervolgens de heer Benoît Cerexhe.

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke

L'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.- Si vous voulez balayer les cinq ans de la législature, vous n'aurez pas réponse à vos questions. J'ai donc un peu le sentiment - excusez-moi de vous le dire - que vous êtes en train de faire un petit numéro électoraliste devant les médias et que vous refusez...

(Colloques)

M. Christos Doulkeridis.- 22% de chômage! C'est extraordinaire! Vous êtes le premier parti dans cette Région!

M. Jacques Simonet, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique.-... et que vous refusez d'aller à l'essentiel et de traiter les questions qui intéressent les Bruxelloises et les Bruxellois.

M. Benoît Cerexhe.- Mais allez-y, citez simplement les résultats de votre gouvernement, M. Simonet, cela ne prendra pas plus de dix minutes. Ne vous inquiétez pas. Il ne faudra pas balayer pendant des heures, pour les résultats. Mais pas dans la presse, n'est-ce pas! Les résultats concrets! Vous en avez pour dix minutes maximum!

(Colloques)

Mme la Présidente.- M. Denis Grimberghs, M. Benoît Cerexhe a demandé la parole comme chef de groupe. M. Benoît Cerexhe a la parole. Nous procéderons ensuite à l'interrogatoire de M. Christos Doulkeridis et nous passerons au vote.

M. Benoît Cerexhe.- Je vous remercie, Mme la Présidente. Mais je dois vous avouer que je ne comprends pas très bien la proposition de M. Vervoort, puisque c'est exactement la même que celle qui a été faite hier en Bureau Elargi.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- ...et qui a été refusée par M. Doulkeridis.

Ordering, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek.- *(in het Frans).*- *Het heeft weinig zin om snel even 5 jaar regeringswerk te overlopen. Ik heb het gevoel dat u een verkiezingsnummer voor de media opvoert en weigert*

(Samenspraak)

De heer Christos Doulkeridis *(in het Frans).*- *Brussel telt 22 procent werklozen. Dat is ontzettend veel en uw partij is de grootste van het Gewest.*

De heer Jacques Simonet, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek *(in het Frans).*- *... de thema's aan te snijden die werkelijk van belang zijn voor de Brusselaars.*

De heer Benoît Cerexhe *(in het Frans).*- *Voor een opsomming van de concrete resultaten hebt u heus niet meer dan 10 minuten nodig !*

(Samenspraak)

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe *(in het Frans).*- *Ik begrijp het voorstel van de heer Vervoort niet goed, aangezien het juist hetzelfde is als hetgene dat het Bureau in uitgebreide samenstelling heeft gedaan.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen *(in het Frans).*- *En dat door de heer Doulkeridis werd geweigerd.*

M. Rudi Vervoort.- Vous me permettrez d'être cohérent dans ce que je dis, tout de même!

M. Benoît Cerexhe.- Et sur laquelle, M. Doulkeridis...

M. Rudi Vervoort.- Mais vous n'étiez pas là, hier!

M. Benoît Cerexhe.- Et le représentant de mon groupe, monsieur ? Il n'a pas marqué son accord sur cette proposition. On vient de nouveau de perdre une heure.

M. Rudi Vervoort.- On essaie d'être constructifs

M. Benoît Cerexhe.- M. Doulkeridis aurait déjà eu le temps de faire son interpellation. Le débat serait peut-être déjà clos.

M. Rudi Vervoort.- Manifestement, le groupe PS est le seul à garder son sang-froid.

M. Benoît Cerexhe.- Je vous signale, M. Vervoort, que, dans un premier temps, l'intervention de M. Doulkeridis avait été acceptée par le Bureau Elargi, et c'est parce que cela ennuie M. Simonet de devoir venir se justifier ici, en fin de législature, devant le Parlement, qu'il a demandé de ne pas répondre à cette interpellation. C'est aussi simple que cela.

M. Rudi Vervoort.- Peu importe! J'ai fait une proposition qui permettait un débat, ici, dans cette Assemblée, et elle a été refusée hier. Il me semble qu'il vaut peut-être la peine de préciser cela aujourd'hui.

M. Benoît Cerexhe.- Vous pouvez revenir avec cela encore dans une heure.

M. Rudi Vervoort.- Non, rassurez-vous.

Mme la Présidente.- Le règlement l'interdit. M. Cerexhe, c'est une fois une suspension de soixante minutes, pas deux fois.

M. Rudi Vervoort.- C'est la dernière fois que je fais cette proposition. Si vous n'en voulez pas, qu'il en soit ainsi.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- U zal het me toch niet kwalijk nemen dat ik consequent blijf ?

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- En waarover de heer Doulkeridis...

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Maar u was er gisteren niet bij !

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- De vertegenwoordiger van mijn fractie heeft niet ingestemd met dat voorstel. Wij hebben opnieuw een uur verloren.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Wij proberen opbouwend te zijn

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- De heer Doulkeridis had zijn interpellatie al kunnen houden en het debat had misschien al gesloten kunnen zijn.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Blijkbaar houdt enkel de PS-fractie het hoofd koel !

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- Het interpellatieverzoek van de heer Doulkeridis werd door het Bureau in uitgebreide samenstelling aanvaard, maar omdat de heer Simonet het vervelend vindt om zich op het einde van deze regeerperiode voor het Parlement te komen verantwoorden, heeft hij gevraagd om hierop niet te hoeven antwoorden.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Ik had gisteren een voorstel gedaan dat het mogelijk maakte een debat in deze Assemblee te voeren, maar dat werd verworpen. Het is misschien nuttig om dat vandaag te vermelden. Het is echter de laatste keer dat ik het ter sprake breng.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- U mag er binnen een uur nog eens op terugkomen.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Neen, wees gerust.

Mevrouw de Voorzitter.- Het reglement laat dat niet toe. De vergadering kan slechts een keer voor een uur worden geschorst.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Dit is de laatste keer dat ik dit voorstel ter sprake breng. Als u niet akkoord gaat, het zij zo.

Mme la Présidente.- M. Christos Doulkeridis a la parole.

M. Christos Doulkeridis.- Mme la Présidente, j'ai essayé d'expliquer en quoi cette demande d'interpellation, qui avait été acceptée, et que je demande de ré-accepter, a sa pertinence. Elle n'intervient pas à n'importe quel moment, je l'ai dit : il s'agit de la dernière séance parlementaire. Effectivement, beaucoup de questions ont été posées. Pourquoi? Il en reste énormément à poser en fonction des engagements que votre gouvernement avait pris et pour lesquels j'estime qu'il y a des choses à dire. Quand on m'a demandé hier de revenir sur cette proposition, de tenir compte des questions qui ont déjà été posées au Parlement à différents ministres, je réponds que ce n'est pas du tout le même type de question. Vous reprenez des interpellations techniques qui ont été déposées y compris en 2003. Si vous lisez la note des services, vous verrez que l'une des propositions date de 2003. Vaut-il falloir que je me taise sur tous les thèmes qui ont été évoqués ces cinq dernières années? C'est ridicule. Je le refuse.

(Colloques)

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Vous faites une caricature de ce Parlement.

M. Christos Doulkeridis.- En tant que parlementaire de l'opposition, j'estime de mon droit d'interpeller sur les thèmes qui me semblent importants.

M. Jean-Pierre Cornelissen.- Vous pouvez estimer tout ce que vous voulez.

M. Christos Doulkeridis.- Vous n'êtes pas là pour me dire ce sur quoi je peux ou ne peux pas interpeller. L'année prochaine, ou dans quelques mois, vous serez peut-être aussi dans l'opposition. Le travail que je fais ici vous servira.

(Applaudissements et colloques)

M. Eric André.- Ne prenez pas vos rêves pour des réalités, M. Doulkeridis. On verra combien de parlementaires ECOLO resteront.

Mevrouw de Voorzitter.- De heer Christos Doulkeridis heeft het woord.

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Ik heb geprobeerd uit te leggen waarom dit interpellatieverzoek relevant is. Het is ook geen toeval dat deze interpellatie tijdens de laatste parlementaire vergadering wordt gehouden. Er valt nog heel wat te vragen over de beloftes van de regering. Gisteren werd mij verzocht mijn interpellatie in te trekken en rekening te houden met de vragen die reeds in dit Parlement aan de verschillende ministers werden gesteld. Het gaat echter om een ander soort vragen. Moet ik zwijgen over alle thema's die de voorbije vijf jaar aan bod zijn gekomen? Dat is belachelijk !*

(Samenspraak)

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *U maakt een karikatuur van dit Parlement.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Als oppositielid is het mijn recht de ministers te interpelleren over elk thema dat mij belangrijk lijkt.*

De heer Jean-Pierre Cornelissen (in het Frans).- *Het staat u vrij om te denken wat u wilt.*

De heer Christos Doulkeridis (in het Frans).- *Volgend jaar, of binnen enkele maanden, zit u misschien in de oppositie.*

(Applaus en samenspraak)

De heer Eric André (in het Frans).- *Maak u geen illusies, mijnheer Doulkeridis. Wij zullen wel zien hoeveel parlementsleden van de ECOLO-fractie er*

(Colloques).

Vous êtes quatorze aujourd'hui, combien serez-vous dans deux mois?

Mme la Présidente. - M. André et M. Doulkeridis ont exprimé leurs positions. Manifestement M. Doulkeridis refuse la voie médiane et demande que soit inscrite ici son interpellation. Sa demande est appuyée par six membres. Conformément au règlement, nous allons passer au vote. Le membre qui demande le vote doit rester en séance, ainsi que les six membres qui l'appuient.

(Rumeurs)

Sinon, nous procédons à un vote par assis et levé.

Mme la Présidente.- Nous procédons au vote nominatif sur l'adjonction de l'interpellation de M. Christos Doulkeridis à l'ordre du jour.

Vote

Mme la Présidente.- Le quorum n'est pas atteint. Par conséquent, la séance est levée. Nous reprendrons nos travaux demain à 9h30.

- La séance est levée à 16h10.

nog zullen overblijven.

(Samenspraak)

Vandaag bent u nog met veertien. Met hoeveel zal u binnen twee maanden zijn?

Mevrouw de Voorzitter.- De heer André en de heer Doulkeridis hebben hun mening gegeven. De heer Doulkeridis weigert de middenweg en blijft bij zijn vraag om zijn interpellatie toe te voegen aan de agenda. Zijn vraag wordt door zes leden gesteund. Overeenkomstig het reglement gaan we over tot de stemming. Het lid dat de stemming vraagt, moet de vergadering blijven bijwonen, evenals de zes leden die de vraag steunen.

(Rumoer)

Anders gaan we over tot een stemming bij zitten en opstaan.

Mevrouw de Voorzitter.- We gaan over tot de naamstemming over de toevoeging van de interpellatie van de heer Christos Doulkeridis aan de agenda.

Stemming

Mevrouw de Voorzitter.- Het quorum is niet bereikt. Bijgevolg wordt de vergadering gesloten. Volgende vergadering morgen om 9.30 uur.

- De vergadering wordt gesloten om 16.10u.

ANNEXES

1. COUR D'ARBITRAGE

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la cour d'arbitrage, la cour d'arbitrage notifie :

- le recours en annulation des mentions « 7°, 8°, a) et b), et 9° » dans l'article 2 du décret flamand du 19 décembre 2003 contenant diverses mesures d'accompagnement du deuxième ajustement du budget 2003 (compensation de la redevance déchets), introduit par la s.a. Depovan et la s.a. Stevan (n° 2945 du rôle).
- les recours en annulation du décret de la Communauté française du 19 novembre 2003 « portant des dispositions particulières relatives à l'attribution des emplois aux fonctions définies par le titre V du décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse », introduits par R. Brankart et par F. Roose (n°^s 2952 et 2969 du rôle – affaires jointes).
- les recours en annulation et les demandes de suspension des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par F.-X. Robert et par H. Van De Cauter et A. Mahiat (n°^{os} 2968 et 2974 du rôle – affaires jointes).

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la cour d'arbitrage, la cour d'arbitrage notifie :

- les questions préjudicielles relatives aux

BIJLAGEN

1. ARBITRAGEHOF

In uitvoering van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het arbitragehof, geeft het arbitragehof kennis van :

- het beroep tot vernietiging van de vermeldingen “7°, 8°, a) en b) en 9” in artikel 2 van het Vlaamse decreet van 19 december 2003 houdende bepalingen tot begeleiding van de tweede aanpassing van de begroting 2003 (compensatie afvalstoffenheffing), ingesteld door de n.v. Depovan en de n.v. Stevan (nr. 2945 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 19 november 2003 « houdende bijzondere bepalingen betreffende de toekenning van de betrekkingen voor de ambten bepaald bij titel V van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd », ingesteld door R. Brankart en door F. Roose (nrs. 2952 en 2969 van de rol – samengevoegde zaken).
- de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert en door H. Van De Cauter en A. Mahiat (nrs. 2968 en 2974 van de rol – samengevoegde zaken).

In uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het arbitragehof, geeft het arbitragehof kennis van :

- de prejudiciële vragen betreffende de

articles 79 à 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posées par le Tribunal de première instance de Tongres, par le Tribunal de première instance de Neufchâteau, par le Tribunal de première instance de Charleroi, par le Tribunal de première instance de Courtrai, par le Tribunal de première instance de Bruxelles, par la Cour d'appel de Gand et par le Tribunal de commerce de Huy (n°s 2869, 2879, 2897, 2898, 2899, 2931, 2932, 2939 en 2965 du rôle – affaires jointes).

- les questions préjudicielles concernant la loi du 16 juillet 1992 « modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables » (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle), telle qu'elle a été modifiée par l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles, le Tribunal correctionnel de Turnhout, la Cour d'appel d'Anvers, le Tribunal de première instance de Bruges, le Tribunal de première instance de Courtrai, la Cour de cassation, le Tribunal de première instance de Bruxelles et la Cour d'appel de Bruxelles (n°s 2887, 2888, 2915, 2941, 2958, 2975, 2976, 2980 et 2983 du rôle).
- la question préjudicielle concernant les articles 4 et 26 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par le juge de paix du troisième canton de Liège (n° 2948 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 174, 5°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 2963 du rôle)
- la question préjudicielle concernant les

artikelen 79 tot 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de Rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel, het Hof van Beroep te Gent en de Rechtbank van Koophandel te Hoei (nrs. 2869, 2879, 2897, 2898, 2899, 2931, 2932, 2939 en 2965 van de rol – samengevoegde zaken).

- de prejudiciële vragen betreffende de wet van 16 juli 2002 « tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen » (wijziging, in het bijzonder, van artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering), gewijzigd bij artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel, de Correctionele Rechtbank te Turnhout, het Hof van Beroep te Antwerpen, de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge, de Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, het Hof van Cassatie, de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel en het Hof van Beroep te Brussel (nrs. 2887, 2888, 2915, 2941, 2958, 2975, 2976, 2980 en 2983 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 4 en 26 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door de vrederechter van het derde kanton Luik (nr. 2948 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 174, 5°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 2963 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen

articles 622, 625 et 626 du Code d'instruction criminelle, posée par la chambre des mises en accusation de la Cour d'appel d'Anvers (n° 2964 du rôle).

- les questions préjudicielles concernant l'article 4 de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale et les articles 3, 2° (avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999) et 29 de la loi du 13 avril 1995, précitée, posées par le Tribunal de première instance de Gand (n° 2966 du rôle).
- la question préjudicielle concernant les articles 15 à 18 de la loi du 22 juillet 1991 relative à la Loterie nationale, posée par le Conseil d'Etat (n°s 2970 et 2971 du rôle – affaires jointes).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la cour d'arbitrage, la cour d'arbitrage notifie les arrêts suivants :

- arrêt n° 62/2004 rendu le 31 mars 2004, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, posée par le Tribunal du travail de Liège (n° 2886 du rôle).
- arrêt n° 63 /2004 rendu le 28 avril 2004, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 104, alinéa 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992 et aux articles 136, 141, 142 et 143 du même Code, tels qu'ils étaient en vigueur pour les exercices d'imposition 1997 et 1998, posées par le Tribunal de première instance d'Arlon (n° 2616 du rôle).
- arrêt n° 64/2004 rendu le 28 avril 2004, en cause :
 - la question préjudicielle relative à

622, 625 et 626 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de kamer van inbeschuldigingstelling van het Hof van Beroep te Antwerpen (nr. 2964 van de rol).

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 4 van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst en de artikelen 3, 2° (vóór de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999) en 29 van voormelde wet van 13 april 1995, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (nr. 2966 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 15 tot 18 van de wet van 22 juli 1991 betreffende de Nationale Loterij, gesteld door de Raad van State (nrs. 2970 en 2971 van de rol – samengevoegde zaken).

In uitvoering van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het arbitragehof, geeft het arbitragehof kennis van de volgende arresten :

- arrest nr. 62/2004 uitgesproken op 31 maart 2004, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (nr. 2886 van de rol).
- arrest nr. 63/2004 uitgesproken op 28 april 2004, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 104, eerste lid, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en de artikelen 136, 141, 142 en 143 van hetzelfde Wetboek, zoals die van kracht waren voor de aanslagjaren 1997 en 1998, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (nr. 2616 van de rol).
- arrest nr. 64/2004 uitgesproken op 28 april 2004, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel

l'article 23 de la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique et aux articles 3 et 12 de la loi du 27 mai 1870 portant simplification des formalités administratives en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 2965 du rôle).

- arrêt n° 65/2004 rendu le 28 avril 2004, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 68 du décret de la Région flamande relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, et l'article 99 du Code pénal, posée par le Juge des saisies au Tribunal de première instance de Louvain (n° 2722 du rôle).

- arrêt n° 66/2004 rendu le 28 avril 2004, en cause :
 - le recours en annulation des articles 2 et 11 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2002 modifiant le Code des droits de succession, introduit par M. Guillaume (n° 2743 du rôle).

II. DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Par lettre du 28 avril 2004 le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel du Collège réuni modifiant le budget des dépenses 2004 par transfert de crédits d'engagement entre allocations de base du programme 5 de la division 2.

Pour information.

23 van de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemenen nutte en de artikelen 3 en 12 van de wet van 27 mei 1870 houdende vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten inzake onteigening ten algemenen nutte, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 2965 van de rol).

- arrest nr. 65/2004 uitgesproken op 28 april 2004, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 68 van het decreet van het Vlaamse Gewest betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, en artikel 99 van het Strafwetboek, gesteld door de beslagrechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven (nr. 2722 van de rol).

- arrest nr. 66/2004 uitgesproken op 28 april 2004, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 11 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 20 december 2002 tot wijziging van het Wetboek der successierechten, ingesteld door M. Guillaume (nr. 2743 van de rol).

II. BEGROTINGSBERAADSLAGING

Bij brief van 28 april 2004, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van het Verenigd College tot wijziging van de uitgavenbegroting 2004 door overdracht van vastleggingskredieten tussen de basisallocaties van programma 5 van afdeling 2.

Ter informatie.
